

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 14 (1938)  
**Heft:** 35

**Artikel:** Reiseflug über sieben Staaten Südamerikas  
**Autor:** Fischer, Helene  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-754233>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Blick auf die Südflanke des erloschenen Vulkans Aconcagua — mit seinen 7039 Meter der höchste Berg Südamerikas — während der Ueberquerung der Anden von Argentinien nach Chile. Die Luftlinie von Mendoza nach Santiago mißt 200 Kilometer, aber 6000 Meter hoch muß das Flugzeug steigen, um über die Kordillere zu kommen. 40 Minuten dauert der Flug — 17 Stunden die Reise mit der transandinen Bahn. *Volcan éteint, l'Aconcagua, dont on voit ici la face sud, est avec ses 7039 mètres, la plus haute montagne du continent américain. 200 kilomètres séparent Mendoza (Argentine) de Santiago de Chili. 200 kilomètres que le chemin de fer transandéen effectue en 17 heures, tandis que l'avion prend 40 minutes. Cette vitesse ne semble pas extraordinaire, mais il faut tenir compte que pour franchir la cordillère des Andes, l'appareil doit atteindre un plafond de 6000 mètres.*

Fünf Minuten nach dem Start in Rio de Janeiro zum Flug nach Santos, der 1½ Stunden dauert. Auf dem Wasserweg benötigt man für die Reise einen Tag und eine Nacht Fahrzeit. Blick auf die Botafogo-Bai und den berühmten 390 m hohen Zuckerhut und das Urea-Quartier, das vollständig auf künstlichem, dem Meere abgewonnenem Boden erbaut ist.

*L'appareil vient de quitter Rio de Janeiro pour Santos qu'il atteindra en 1½ heure. On voit sur la droite, le célèbre Pain de Sucre et en bas le nouveau quartier de l'Urea, entièrement construit sur un terrain gagné sur la mer.*



# REISE- FLUG...

Unsere Mitarbeiterin Helene Fischer ist von einer großen Südamerika-Reise zurückgekehrt. Wir beginnen mit diesem Artikel eine Reihe von Bildberichten, die sie als ausgezeichnete Kamerabeute aus sieben Staaten Lateinamerikas für die ZI mitgebracht hat.



Auf dem Flughafen von Arequipa, der zweitgrößten Stadt von Peru. Arequipa liegt 90 Kilometer von der Küste entfernt, 2325 Meter über Meer, am Fuß des 6025 Meter hohen Vulkans Misti. Im Gegenlicht zu den schneebedeckten Vulkanen, die fast alle mit tropischer Vegetation bewachsen sind, ist der Misti glühend hell. L'atmosphère d'Arequipa. A 90 kilomètres des côtes du Pacifique, elle est sur un plateau de plus de 2000 mètres d'altitude, au pied du volcan Misti (6025 mètres). Arequipa est la seconde ville du Pérou.



Auf der Strecke Arequipa-Lima, Wüstenstraße genannt. In der 'Yari' vegetationslose Hochebene in der Provinz Ayacucho in der Küstengegend Entre Santiago de Chili et Trujillo (Nord-Peru), l'appareil survole

des blick in dieses unwegsame, silberne einmet nach in die Wärme le d'immenses régions désertiques.



Fingeborenenstellung an der kolumbianischen Küste bei Buenaventura. Un port pour tabacaux surréalistes. A deux survolant une station maritime. Les bords qui placent des indigènes de la côte colombienne se différencient guère en effet de celles des anciens habitants de son lieu.

# ... ÜBER SIEBEN STAATEN SÜDAMERIKAS

Amerika mit seinen Reiseabständen ist noch weit mehr als Europa der Erdteil der großen Zukunft des Flugzeuges, nachdem es schon jetzt das beste und dichteste Luftfahrminutennetz besitzt. Wer früher in Amerika reisen wollte oder mußte, dem standen die guten Küstenschiffe und relativ rasche Eisenbahnen zur Verfügung. Aber welche Zeit müde dennoch für die Reisen in diesen gewaltigen Räumlichkeiten aufgewendet werden! Zum Beispiel: Die Fahrt mit der schmalspurigen transandinen Bahn

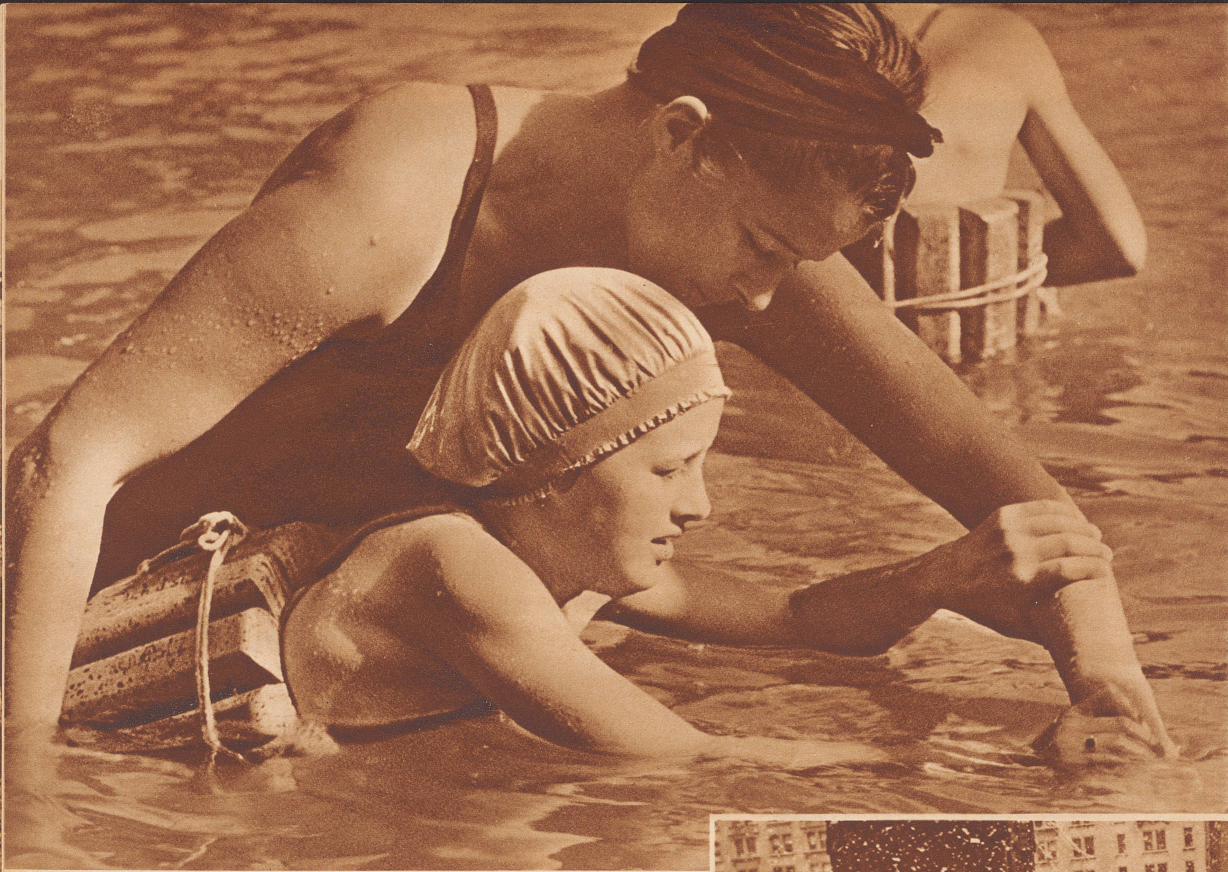
von Argentinien nach Chile dauert heute noch sieben Stunden allem für die langweilige Mendoza-Santiago. Eine Schiffsreise von Valparaiso entlang der Westküste des Kontinents nach Panama kann mit dem schönen Paketdampfer in zwölf Tagen absolviert werden. Darum reist heute, wer es eilig hat, mit 'Pan America', der nordamerikanischen Luftverkehrsgesellschaft, die mit raschen, sicheren und komfortablen Flugzeugen einen Reiseleut über den ganzen Doppelkontinent gepannt

hat. Die bequeme 17stündige Reise im Eisenbahnzug von Mendoza in Argentinien über die Anden nach Santiago in Chile macht man mit der 'Pan America' in 40 Minuten. Statt in 11tägiger Dampferfahrt gelangt man mit dem Flugzeug der 'Pan America' in zweimal 24 Stunden von Valparaiso nach Panama. Das sind ganz respektable Zeiterparnisse, abgesehen von dem überwiegenden Entdecken, die so ein Flug über die großartigen Urwald- und Vulkanlandschaften Südamerikas den Luftreisenden vermittelt.

Ciel américain  
En survolant sept Etats de l'Amérique du sud  
Par ce reportage débute une suite d'articles de notre collaboratrice Hélène Fisher.



Gegen den Schrecken des verhängnisvollen Bergsturzschlammes der Anden, überleben ein paar Züge aus der Steuertourismusindustrie. Contre le «vortex», mal de montagne des Andes, les passagers inséparables de l'oxygène.



### Schwimmen lernen — eine Freude

Die Schwimmlehrerin Fräulein Marti Muffler in Zürich hat sich erst den Titel einer Schweizer Schwimm-Meisterin und einen Rekord im Brustschwimmen erworben, ehe sie daran ging, ihre gründlichen Wasser-Erfahrungen als Lehrerin zu verwenden. Die eigenen Leistungen und genaues Studium ihrer Erfahrungen haben ihr neue Wege im Schwimmunterricht gewiesen, die ihr große Erfolge bringen.

*Tous les débuts sont difficiles; mais apprendre à nager d'après les méthodes de Mlle Marti Muffler, professeur de nage des écoles municipales de Zurich est enfantin.*

Photo Steiner/Heiniger



Photopress

### Mit Eleganz über die Latte

Fräulein Penning (F. C. Lugano) bewältigt 1,55 Meter im Hochsprung bei den Schweizerischen Damen-Leichtathletikmeisterschaften in La Chaux-de-Fonds und wird damit Schweizer-Meisterin.

*Le style... c'est la femme. Aux championnats suisses féminins d'athlétisme disputé à La Chaux-de-Fonds, Mlle Penning (F. C. Lugano) s'adjuge le titre de championne suisse de saut en hauteur, en franchissant la barre à 1,55 m.*



### Schneesturm über New York?

Es sind nicht Schneeflocken, die den Broadway einzudecken drohen, sondern Flugblätter, ausgeworfen zu Ehren des Ozeanfliegers Corrigan bei seiner Rückkehr nach New York. Es war der größte Empfang, den New York jemals einem Menschen bereitet hat.

*Sous une pluie de confettis. L'accueil fait par New-York à l'aviateur Corrigan qui « par erreur » traversa l'Atlantique, dépassa par son ampleur celui fait à Lindbergh lui-même.*